

Bakearen aldeko lanabesak



Zer egin daiteke gatazkak beste bide batzuetara eramateko? Zein erraminta dira egokiak bakearen alde lan egiteko? Badira, egia esan, anitzak eta era askotakoak gatazkak elkar ulertzeaz konpontzeko errezetak. Nahiz eta makilatxo magikoak izan ez, interesak, oroitzapenak, desioak eta ametsak – gatazken osagaiak – gatazkek konpontzeko erabili daitezkeen erramintak eta baliabideak dira.

Bakearen aldeko lantegian era askotako lanabesak aurki ditzakegu, eta horietako gehienak oso ezagunak izango litzaizkiguke; ohiko lanabes horiek erabiltzeko aukera izaten dugu eta sarritan erabili izan ditugu. Lanabesen kutxa begiratzen badugu, ikusiko dugu bakea ez dela bakarrik adituen lana, nahiz eta gatazka batean bitartekaritza egiteko jakintza handia behar izan. Bakearen alde lan egin dezakegu, geure ohiko harremanetan erabiltzen ditugun prozedura eta jarrerekin, horiek gure lagun hurkoa ulertzen laguntzen digutelako. Bakearen aldeko lanabesak, nolabait, geure baitan daude.

*Irrotasunez hitz egin
Giza eskubideak errespetatu
Etorkizunera begiratu
Lagun hurkoa ondratu
Bestearen lekuan jarri
Iritzi desberdinak entzun
Puntu amankomunak bilatu
Borondateak elkartzen saiatu
Asmatu eta sortu
Adiskidetzera bideratu
Geure akatsak onartu
Modu positiboan pentsatu
Bestelako egiak ikertu eta ezagutu
Jarrera modu baikorrean alderatu
Lege eta arauak berrikusi
Pertsonak eta arazoak elkarrekin ez identifikatu
Injustiziarri aurre egin
Gure jarrerak malgutu*

Zerrenda ez da hor agortzen, gatazketan, lantegietan bezala, etengabe erabiltzen direlako era askotako lanabesak, metodo berriak asmatzen eta sortzen direlako eta aldi berean erreminta asko erabiltzen direlako.

“Bakearen aldeko bidea elkar ulertuz elkar ulertzeko mugimendua da”
Gernika Gogoratuz

Herramientas por la paz



¿Qué se puede hacer para transformar los conflictos? ¿Qué herramientas son útiles en el trabajo por la paz? Lo cierto es que son muchas y muy variadas, ya que existen múltiples recetas para transformar los conflictos desde la comprensión mutua. Aunque no sean varitas mágicas, son los intereses, los recuerdos, los deseos y los sueños –ingredientes que forman parte de los conflictos – las herramientas e instrumentos que nos pueden resultar útiles para reparar los mismos.

En un taller de paz podríamos encontrar una amplia gama de utensilios, la mayoría de los cuales nos serían sorprendentemente familiares; habitualmente tenemos acceso a ellos y los hemos usado en más de una ocasión. Un vistazo al interior de esta caja nos revelará que la paz no es sólo cosa de expertos, aunque para mediar en un conflicto es necesario un gran conocimiento. Podemos trabajar por la paz usando procedimientos y actitudes que forman parte de nuestras relaciones habituales y que nos pueden permitir entender a los que nos rodean. Las herramientas por la paz están, de algún modo, en nosotros mismos.

*Dialogar con firmeza
Respetar los derechos humanos
Mirar al futuro
Honrar al otro
Ponerse en el lugar del otro
Escuchar opiniones diferentes
Buscar los puntos en común
Mediar para aunar las voluntades
Inventar y crear
Orientarse hacia la reconciliación
Reconocer nuestros errores
Pensar en positivo
Investigar y conocer otras realidades
Confrontar posturas en positivo
Revisar las leyes y las normas
No identificar las personas y los problemas
Enfrentarse a la injusticia
Flexibilizar nuestras posturas*

Esta lista no acaba aquí, ya que en los conflictos, como en los talleres, constantemente se utilizan diversos instrumentos, se inventan y se crean nuevos métodos y se utilizan diferentes herramientas a la vez.

“El camino a la paz es el movimiento entendiéndose y para entenderse”
Gernika Gogoratuz

The tools used bring peace



Gernika Gogoratuz
Fundazioa
Fundación Gogoratuz

What can be done to transform conflicts? What tools prove useful in the struggle for peace? It must be said that these are many and varied, and that there are no ready-made recipes to transform a conflict by seeking a solution of mutual understanding. There are so many ingredients which make up conflicts, so many interests, memories, hopes and dreams, that a number of tools and instruments may be defined which are not magic wands, but which certainly prove useful.

We can find a wide variety of utensils in a peace workshop, and most of these would be surprisingly familiar to us; we generally have access to them, and we have used them on more than one occasion. A brief glance through the tool-box will show us that peace is not just for discussion by the experts, although comprehensive knowledge is required for the purposes of mediation in a conflict. We can work for peace using procedures and attitudes which form part of our normal everyday relationships and through which we may reach some understanding of those around us. The tools of peace dwell, in some way, inside ourselves.

Firm dialogue
Respect for human rights
Looking to the future
Honouring our fellow human beings
Putting ourselves in the other party's position
Listening to different opinions
Searching for common ground
Mediating to unite the wishes of both parties
Inventing and creating
Gearing the situation towards reconciliation
Admitting our mistakes
Thinking positively
Investigating and discovering other realities
Confronting postures in a positive fashion
Reviewing laws and regulations
Not identifying persons and problems
Standing up to injustice
Making our postures more flexible

The list does not end here, since the workshops are constantly using a number of different instruments, inventing and creating new methods, or a number of tools may be used at the same time.

"The path to peace is a movement which understands itself and seeks to be understood"

Gernika Gogoratuz

Les outils pour la paix



Gernika Gogoratuz
Fundazioa
Fundación Gogoratuz

Que faire pour transformer les conflits ? Quels outils sont utiles dans le travail pour la paix ? À dire vrai, ils sont nombreux et très variés car il n'existe pas de recettes pour transformer un conflit par la recherche d'une solution de compréhension mutuelle. Des ingrédients si divers et si variés font partie des conflits. Ce sont autant d'intérêts, de souvenirs, de désirs et de rêves. Ce que l'on peut définir sont des instruments et des outils qui ne sont pas des baguettes magiques mais simplement cela, des outils.

Dans un atelier de paix, nous pourrions trouver une large gamme d'ustensiles, la majorité d'entre eux nous seraient étonnamment familiers ; habituellement, nous y avons accès et en avons usé en plus d'une occasion. Un coup d'œil à l'intérieur de cette boîte à outils nous révélera que la paix n'est pas seulement affaire d'experts. Quoique pour intervenir en tant que médiateur dans un conflit, une profonde connaissance est nécessaire. Nous pouvons travailler pour la paix en utilisant des procédés et des comportements qui font partie de nos relations habituelles et qui nous permettent de comprendre ceux qui nous entourent. Les outils pour la paix, en quelque sorte, sont en nous-mêmes.

Dialoguer avec fermeté
Respecter les droits humains
Regarder vers l'avenir
Respecter l'autre
Se mettre à la place de l'autre
Ecouter des opinions différentes
Rechercher les points communs
Intercéder pour unir les volontés
Inventer et créer
S'orienter vers la réconciliation
Reconnaître nos erreurs
Penser en positif
Rechercher et connaître d'autres réalités
Confronter des positions de manière positive
Réviser les lois et les normes
Ne pas stigmatiser les personnes et les problèmes
Faire front à l'injustice
Flexibiliser nos positions

Cette liste n'est nullement exhaustive dans la mesure où dans les conflits, comme dans les ateliers, on utilise constamment divers instruments, on invente, on crée de nouvelles méthodes et on utilise différents outils à la fois.

"Le chemin vers la paix est un mouvement de compréhension mutuelle et de compréhension personnelle"

Gernika Gogoratuz